

**José Luis García Sánchez,  
nuevo Jurado**

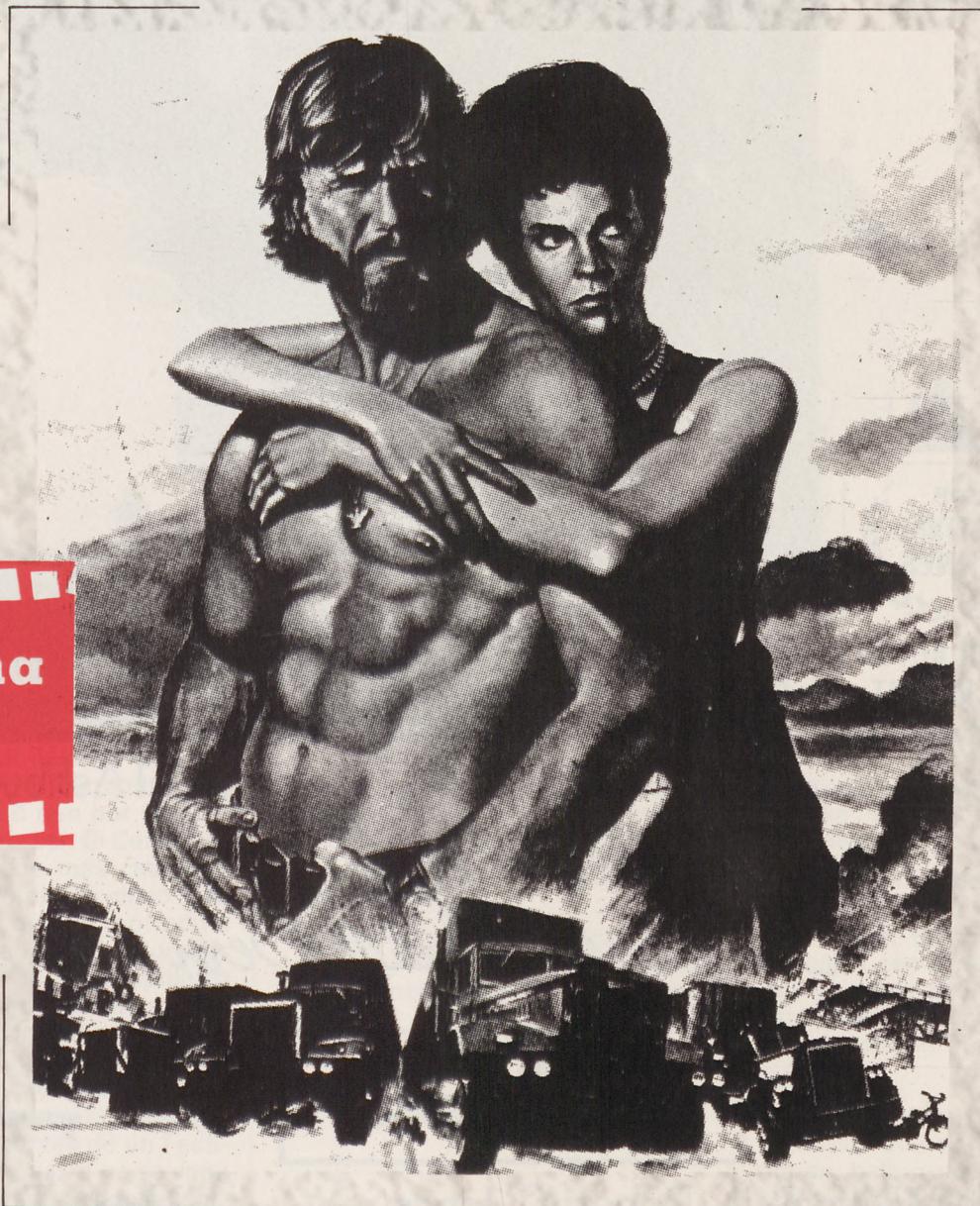
**La Filmoteca vasca**

**Zinema eta heziketa gure egunotan**

**La primera fue Alice Guy**

**Gaur gauean: azken Peckinpah**

# FESTIVAL



**programa  
del día**

*Participando a concurso le corresponde el honor de inaugurar el Festival a la superproducción U.S.A. "CONVOY" del extraordinario realizador Sam Peckinpah, interpretada por Kris Kristofferson y Ali MacGraw. "CONVOY" será distribuida en España por DIASA para Levante, Norte y Noroeste, y por FILMAYER, S.A. para el Centro, Andalucía y Canarias.*

XXVI FESTIVAL INTERNACIONAL DEL  
CINE DE SAN SEBASTIAN

SECCION INFORMATIVA

CINE ASTORIA

Mañana, Domingo, a las 16 horas ( 4 tarde)



Una Producción Jerome Hellman

Un film de Hal Ashby

*Jane Fonda*  
*Jon Voight Bruce Dern*

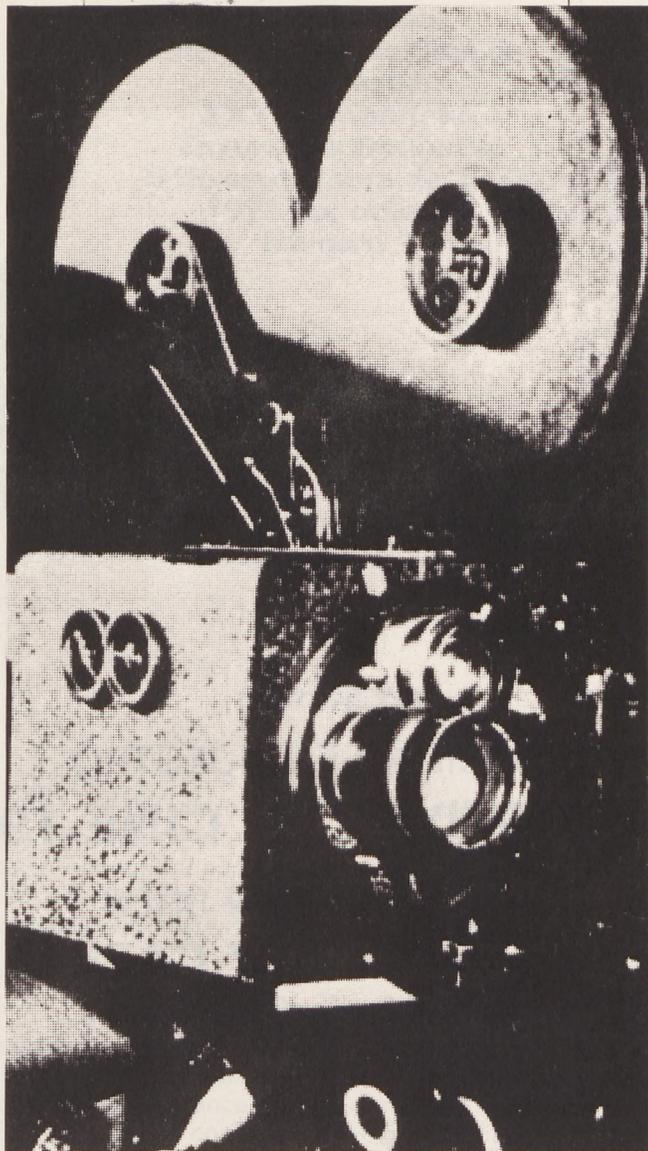
**El Regreso**



**United Artists**  
A Transamerica Company

Guión de Waldo Salt y Robert C. Jones Argumento de Nancy Dowd  
Director de fotografía Haskell Wexler Productor Asociado Bruce Gilbert  
Productor Jerome Hellman Director Hal Ashby

# salutación



Hace un año, aquí en San Sebastián, comenzaba una difícil singladura: convertir el Festival Internacional del Cine en el foco cultural de primera magnitud que por sus características debía ser. El Certamen cinematográfico de más categoría en España y uno de los cinco más importantes del mundo, en teoría, no podía continuar por los rumbos que la pasada situación política delimitaba. La empresa era arriesgada, porque el cine es un Arte, pero también una industria y el equilibrio es costoso. El esfuerzo de todos era y es necesario, para que los amplios horizontes de un Festival como el donostiarra no se vean empequeñecidos por aspectos parciales de la realidad. El Festival ha salido de los anquilosados márgenes que le constreñían, pero la batalla para que año tras año mejore y cumpla con mayores aciertos

los objetivos marcados, ha de ser continua. En esta ocasión, quienes en representación de los ciudadanos han llevado el timón de este buque grande, hermoso y complicado, han intentado que el rumbo no se pierda y los deseos procuraran el fruto esperado.

Orain urte bete, hemen Donostian, helburu zaila hurratu zen: Nazioarteko Zinemaldiari dagokion lehen

mailako kultur oinharrian bihurtzea. Espainiako Zinemaldirik nagusia eta mundu guztiko lehen bostetik bat izaki agian, lehengo politika egoerak mugatzen zituen bideetatik ezin zen jarraitu.

Lan honek bazituen bere arriskuak, Zinema arte bat baita, baina industria bat ere bai, eta hau dena lotzea ez zen erraza. Guztion ahaleginak behar ziren eta dira, errealtate osoaren zati puskak Donostiako Zinemaldiaren helburuak ez desegiteko.

Zinemaldia lokarri hestuetatik askatu da, baina berak hurratzen dituen helburuak osatzeko beharrezkoa den borroka etengabekoa behar du izan. Gaur, hiritarren ize-nean itsasontzi handi hau gidatu dutenek bere helburutik ez okertzeko eta irrikatzen zuten fruitua lortzeko saiatu dira.

SECCION INFORMACION



**PUBLICIDAD EN NUESTRO  
"XXVI FESTIVAL DE CINE 1978"**

**CONTACTOS CON SRES.  
SANZ, TORRICO Y CAPILLA**  
Hotel María Cristina

# • FESTIVAL •



**XXVI Festival  
Internacional de Cine de  
San Sebastián.  
XXVI Nazioarteko  
Zinemaldia Donostia.  
9 de septiembre de 1978  
1978-ko, irailak 9  
Número 1**

**Director:**  
Valentín Díaz  
**Redactores:**  
Rodolfo Aguilera  
José Luis Aguinaga  
Carmen Ruiz de Garibay  
Coro Saavedra  
**Fotógrafo:**  
Fernando Postigo  
**Euskera:**  
Xabier Portugal (coordinación)  
Alex Oyarzábal  
**Ilustradores:**  
Juan Carlos Eguillor  
G. Iturriaga  
Antton Olariaga  
**Secretaria:**  
Isabel Rodríguez  
**Edita:**  
Festival Internacional de Cine de San Sebastián  
**Imprime:**  
Sánchez Román, S.A. - José María Soroa, 28.San  
Sebastián  
**Composición de textos:**  
Egia - Avda. de Ametzagaña, 13. San Sebastián.

## sumario

**6** Esta noche se abre el vigésimosexto Festival Internacional de San Sebastián. La película de la sección oficial a concurso que podremos ver se titula "CONVOY" y está dirigida por Sam Peckinpah. Es una de las cuatro producciones norteamericanas en la mencionada sección.

**8** A las once y media de la mañana va a tener lugar la presentación oficial de la Filmoteca Vasca. Coro Saavedra ha entrevistado a su máximo promotor, Pedro Aldazábal. Lo que hace todavía muy poco tiempo era sólo un proyecto sobre el papel, puede convertirse brevemente en un centro fundamental para los cinefilos vascos y la cultura en general. Se proyectará la película "El mayorazgo de los Basterretxe".

**10** Este año, el Certamen donostiarra presta especial relevancia a las mujeres cineastas y la Revista Festival, haciéndose eco de este, creemos, importante acontecimiento, dedicará bastantes páginas al tema. Hoy presentamos un artículo sobre Alice Guy, pionera de las mujeres que, superando todas las dificultades, se han puesto detrás de una cámara.

**12** El hecho cinematográfico hace muchos años que dejó de convertirse en la "atracción de barraca de feria" de los primeros tiempos y también ha superado los recelos que durante varias décadas despertó entre gran parte de la intelectualidad. El poder de la imagen es una de las características fundamentales de la época en que vivimos. La enseñanza del cine en las escuelas cada día se hace más necesaria. En nuestros dos primeros números se incluye un artículo que al respecto ha escrito Luis de Larrañaga.

## "CONVOY"

### ESTADOS UNIDOS



Decimotercer largometraje de Sam Peckinpah, californiano de cincuenta y dos años, tras sus realizaciones "Deadly Companions", "Duelo en la alta sierra", "Grupo Salvaje", "La balada de Cable Hogue", "Perros de Paja", "Junior Bonner", "The Getaway", "Pat Garret and Billy the Kid", "Bring me the head of Alfredo Garcia", "The Killer Elite" y "Cross of iron". Producido por Robert M. Sherman con Barry Spinkings y Michel Deeley como productores ejecutivos y Kris Kristofferson, Ali MacGraw, Burt Young y Ernest Borgnine como principales intérpretes.

Una caravana peligrosa de camiones avanza hacia el límite interestatal, en el sudoeste de los Estados Unidos, levantando polvo a su paso. A la cabeza de esta colección masiva de vehículos de todo tipo y tamaño está "Rubber Duck" (Kris Kristofferson), un camionero legendario que ha reunido este enorme ejército para protestar contra la corrupción policial, las leyes estatales y federales, y contra los políticos tenebrosos. La ley se ensaña con los camioneros, y los obliga a respetar límites de velocidad inútiles que les hacen perder tiempo y dinero.

Todo comenzó cuando "Rubber Duck" viajaba en una misión de rutina, y tuvo que apartarse del camino porque se le cruzó Melissa (Ali MacGraw), al volante de su pequeño automóvil sport. Pero al

llegar la policía, ella se escapó y "Duck" tuvo que enfrentar a la patrulla de caminos.

Más tarde llega a un albergue rutero y se encuentra con sus compañeros de ruta, "Pig Pen" (Burt Young), un camionero enamorado que tiene en la cabina dormitorio de su camión una cama de agua y techo de espejo; "Widow Woman" (Madge Sinclair), una mujer camionera negra, y "Spider Mike" (Franklyn Ajaye), que es el menor y menos experimentado de todos.

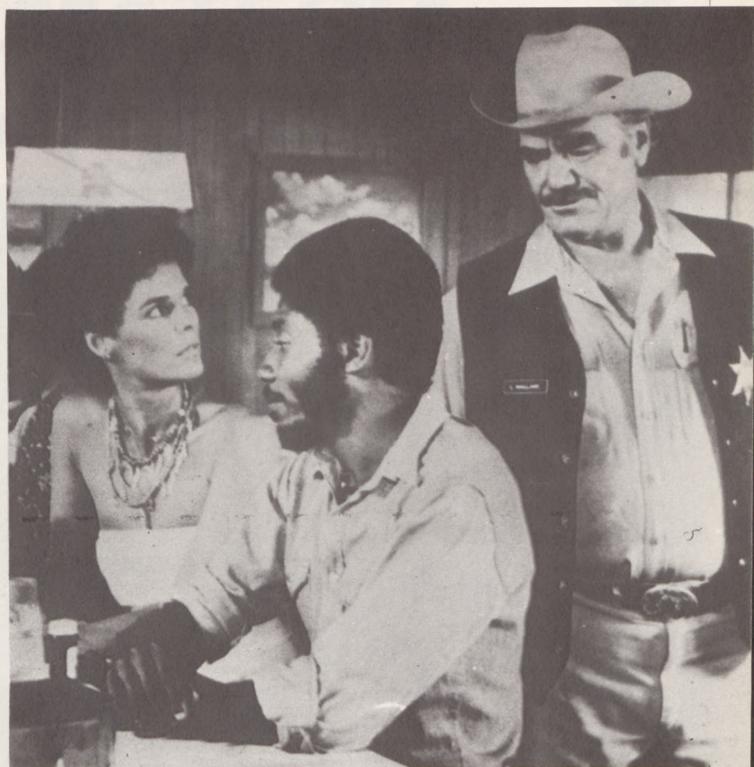
"Duck" también observa a Melissa, que está sentada sola. Se entera que el automóvil sport se ha quedado sin motor, la junta ha estallado... y eso no lo sorprende.

Mientras comen, llega el Sheriff Lyle Wallace (Ernest Borgnine), acompañado por dos oficiales de la patrulla de

caminos. Lyle es el enemigo natural de los camioneros, aunque entre los dos grupos rivales existe cierta admiración mutua. Sin embargo, Lyle debe usar su autoridad y provoca a Mike, hasta irritarlo. "Duck" se mezcla en la pelea y defiende a Mike; no pasa mucho tiempo antes de que se produzca una batalla campal, que termina con Lyle esposado con su propio par de esposas a un banco del bar. Los camioneros salen apurados. Melissa, que no quiere perderse la mejor parte, sube con "Duck" a su cabina. Le dice que es una periodista y fotógrafa que tiene tiempo libre entre dos tareas.

Cuando Lyle consigue liberarse por último, pone en acción una alerta completa, y se lanza a la caza de los camioneros. Pero mientras tanto, los camioneros han conseguido que se sumen al concho de "Duck". Piensan

## películas a concurso, hoy



llegar a Washington para protestar.

Lyle alcanza a "Duck", pero se ve obligado a abandonar la ruta en medio de un accidente espectacular, que lo deja ileso pero maldiciendo como nunca. A pesar de la confrontación, las reglas del juego obligan a "Duck" a llamar por radio al Sheriff para ver si está herido...

Melissa siente curiosidad por este mundo nuevo que nunca conoció. Hace preguntas a "Duck" y se da cuenta que es un hombre inteligente y sensible, y no un conductor pendenciero. Por su parte, él se da cuenta de las proporciones que está tomando el convoy, y de que él mismo es el portavoz oficial.

Lyle sube a un helicóptero y se impresiona por el tamaño del convoy, con camión tras camión a lo largo de la autoruta. Habla por radio para advertirle

de "Duck" que debe detenerse en la barrera que han colocado en la ruta. "Duck" le avisa que lleva una carga de explosivos... La policía reconoce el peligro. Lyle ordena a los encargados de la barrera que la saquen. Ya esta altura, la prensa ya se ha sumado al convoy. La televisión y la radio siguen su curso. La opinión pública apoya a los camioneros: los políticos que quieren proteger su prestigio ofrecen su ayuda.

Kris Kristofferson, nacido en Brownsville (Tejas) el 22 de Junio de 1936, se hizo conocido como compositor y cantante, antes de ponerse delante de las cámaras. Entre sus éxitos en la canción se puede señalar como ejemplo "Me and Bobby McGee". Anteriormente a "Convoy" había actuado en "Cisco Pike", "Pat Garret and Billy the Kid", "Blume in love", "Bring me the head of Alfredo Garcia", "Alice doesn't live

here any more", "The sailor who fell from Grace with the Sea", "A star is born" y "Semi-Tough".

Ali MacGraw solamente ha rodado cuatro películas, ésta que abre la presente edición del Festival de San Sebastián, "Goodbye Columbus", "Love Story" y "The Getaway", que interpretó junto a Steve McQueen, con quien se casaría tras divorciarse del productor Bob Evans; pero su nombre es popular en todo el mundo por el éxito de "Love Story", uno de los films más taquilleros de toda la historia del cine.

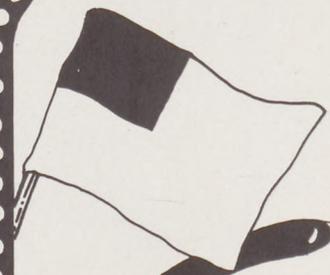
Por lo que se refiere a Burt Young, neoyorquino, se dedicó a diversos trabajos antes de ingresar en el Estudio de Actores que dirige Lee Strasberg y comenzar sus actuaciones teatrales off-Broadway. Entre otros films ha actuado en "The Killer Elite", "Chinatown" y "Rocky", que le valió ser nominado para el Oscar como mejor actor secundario, el pasado año.

Finalmente, Ernest Borgnine, con sesenta años a sus espaldas, es uno de los más conocidos actores norteamericanos desde sus actuaciones en "De aquí a la eternidad" y "Marty" (por la que obtuvo un Oscar), sin olvidar "Johnny Guitar", "Veracruz", "Barrabás", "Grupo Salvaje" o "La aventura del Poseidón".

*San Sebastian*

# ONGI ETORRI

*Festival Internacional 1978*



# EUSKAL FILMATEGIA: ASMO ETA ERREALITATEA

Zinemazale eta batzuetan operadore den Pedro Aldazabal Bardajiren lanei esker Euskal Filmategia errealitate bat dugu gaur egun. Zinemaldiaren hasierarekin batera, Gipuzkoako Aurrezki Kutxaren Kultur Aretoan, gaur, irailak 9, goizeko 11,30-etan izanen da Filmategiaren aurkezpena, 1928. urtean Victor eta Mauro Azkonak egin zuten "El Mayorazgo de los Basterretxe" filmaz.

Berak dionez, hau izanen da Euskal Filmategiaren abiabidea. "Zinemaldia dela eta, aurkezpenak baliaturik, dagoeneko abiatu egin nahi dugu. Filmategiaren babesean euskal zinemagileok bil gaitezen hau aukera bat izanen dela eta gainera denok euskal zinema kulturaren alde lana egiteko oinarri bat izan dedin espero dugu".

Bere Estatutoen lehen artikulua dionez, Filmategiaren helbururik nagusia "Artxibuan eta teknikera kutsua eduki ez eta, generalean zinemaren ikasketarako eta berezeiki euskal zinemaren filme zabaltzea, eta baita ere kultur edo historia aldetik, kontserbatzea komenigarri den zinema materialak bildu ta zaintzea" da. Bere interes-garritasuna kulturari lotzen zaika bakarrik, 6gn. artikulua dionez: "Euskal Filmategiak edozein ekonomik edo politik elkartetatik kanpo ta aske izan behar du, eta bere ekintza kulturgintzazkoa izango da soilki, eta inola ere ez komertziala". Bere diseztapena gerta baledi, bere hondare guzია dagoeneko autonomi antolakundearen esku geratuko litzateke.

Euskal Filmategi bat sortzeko ideia Pedro Aldazabalek Donostiako egunkari batean argitaratu zuen karta batez piztu zen. Hau da bere historia: "La Voz de España"-ra eskutitz bat bidali nuen, nik filma zahar bat nuelako "La Becerrada de Euskal Bilera" deritzana, 1926gn. urtekoa eta material hau kontserbatzea gustatzen zait. Euskal gaiez kultur mugimendu hau sortu zenez gero, eskutitzean Euskal Filmategi bat osatzeko ideia agertzen nuen, filma batzuk bagenituelako. Baina eskutitz hark ez zuen inolako fruiturik izan" ... "Lortu nuen gauza bakarra zera izan zen, "EGIN" egunkaria argitaratzen hasi baino bi hilabete lehenago elkarrizketa bat izan genuen "El Mayorazgo de los Basterretxe" deritzan filmaz, gero argitaratu zena.



Elkartea legalki osatuz gero, estatutoak eta zuzendaritza hautaturik, Ekainak 13-an Euskal Filmategia onartua izan zen eta elkartea erregistroan sartua, eta abuztuak 28-an, Euskal Kontseilu Nagusiako Kultur kontseiluak publikoki azaldu zituen bere ofizialtasuna eta bere erakundearekiko laguntza".

Aldazabal jaunak Filmategiaren lanaren laburpena eskeintzen digu: "Lehenbizi, material zahar guztia bildu behar da, gaur ahazturik dagoena. Gero, egungo zinemaren zinegileen materiala, azken hamabost urte hauetakoa. Hurrengo urratsa, euskal gaiez kanpoan eta bertan eginiko materiala bildu. Bestalde, kanpoan lan egin duten euskal teknikoekin bildu nahi dugu, nahiz argazkilari, nahiz giolari, etab."

Honek Euskal Herrian zinema sartu zenez gero egin diren filmak aurkitzeak ikertze lan serio bat eskatzen du.

Azkenalde honetan, Euskal Gobernuak Parisen dituen filmaz hitzegiteko Pedro Aldazabalek, Leizaola jaunarekin elkar-hizketa izan zuen. Duten testimonioren balioarengatik, garai batetan hausteko zorian izan ziren bonba batez bainan, zorionez, artxiboa ez zuen harpatu.

Honengatik, Lehendakariak ondatur gero edo bat ere gabe geldi ez gaitezen, duplikatzeko arreta azaldu zuen. Hau lortzeko, Filmategiak egun ez duen diru

laguntza behar du. Iraun dezan, bazkideen urteko 1.000 ptako laguntza eta ardura hartuko duten lantegien 5.000 ptakoa. ere izanen du. Banku, Aurrezki Kutxa eta E.K.N.-ko Kultur Kontseiluren laguntza ere izanen du. Honek diru autonomia izaten duenean.

Euskal Filmategia martxan jarritakoan, aipaturiko laguntzaz gain, filma gaiak dituen guztiaren laguntza espero da.

Hoy, a las once y media de la mañana, va a tener lugar la presentación oficial de la Filmoteca Vasca. Lo que hasta hace muy poco tiempo era tan sólo un proyecto, va a convertirse en agradable realidad. Detrás de todo ello, el esfuerzo de un aficionado al cine, Pedro Aldazabal. En el acto de hoy se proyectará "El Mayorazgo de Basterretxe", realizada en 1928 por los hermanos Víctor y Mauro Azcona.

El objetivo principal de la Filmoteca Vasca se resume en el artículo primero de sus estatutos: "archivo y en su caso exhibición de las películas que, sin tener un carácter estrictamente técnico, sean de interés para el estudio del cine en general y del cine vasco en particular, así como reunir y custodiar la documentación cinematográfica cuya conservación sea conveniente desde el punto de vista cultural o histórico"

# LA PRIMERA FUE ALICE GUY



Antes de relatar lo que ha sido escrito sobre Alice Guy en el libro "Mujeres cineastas" de Charles Ford, es necesario verificar todo cuanto sobre ella se ha contado en los "sagrados textos históricos del cine".

Analizados los siguientes textos: "Historia general del cine" y la enciclopedia "Los cineastas" de Georges Sadoul, "Historia del Cine" de Paul Rhoty y David Griffith y "Cine mudo" de Luigi Rognoni, los resultados son frustrantes, y confirman una vez más cómo la actitud de los históricos en relación a la mujer es despectiva. El texto de Sadoul, considerado casi como un evangelio para los cinéfilos, es el más rico en noticias sobre Alice Guy, pero ¿qué tipo de noticias? Constantemente se subraya el papel de secretaria de León Gaumont, propietario de una de las mayores casas de producción-distribución.

Sadoul habla sobre toda una serie de películas realizadas en aquel período, pero calla completamente sobre el trabajo realizado por Alice; se limita a informarnos que "por algunos años la señorita Alice realiza algunas puestas en escena". El mérito de tal innovación en el campo de la cinematografía se atribuye al señor Gaumont, y se efectúa un proceso de aniquilamiento de la personalidad de la autora. Sadoul nunca dice en su libro que Alice Guy fue la primera mujer realizadora del mundo. Refleja solamente su papel de secretaria y la nombra cuando ella "asumió" (por encargo de Gaumont) alguna realización. La total indiferencia que Sadoul muestra hacia la obra de Alice, raya el desprecio.

En la realización de sus películas (las de Alice), Leon Gaumont estaba satisfecho del trabajo de su "secretaria", pero ello no obstó para poner a Henri Gallet como realizador del film "La fée aux choux" (La reina de las coles) mientras que Ford la cita como la primera película realizada por Alice Guy.

Para Paul Rhoty, David Griffith y Luigi Rognoni, Alice Guy no existe ni como secretaria. Es evidente la voluntad por parte de los históricos, de anular las

personalidad, la importancia y el trabajo desarrollado por una mujer, siendo ella la primera que "realiza" una película en la historia del cine.

Alice, hija de un modesto librero, había asistido a la demostración que los hermanos Lumière hicieron de su invento el 22 de marzo de 1895, quedando seriamente impresionada.

Un día se dirigió al Sr. Gaumont, y le dijo: "¿No piensa que todas estas pequeñas bandas empiezan a ser monótonas?; son casi siempre la misma cosa. Lo que hay que hacer es contar pequeñas historias, y a mí me gustaría contar alguna. ¿Puedo realizarlas?". Comprendiendo que le hablaba seriamente, Gaumont respondió: "Después de todo, ¿por qué no?; ocúpate de esas pequeñas historias, pero tu trabajo no tiene que sufrir por tus caprichos, puedes hacerlas en domingo". Alice se puso a trabajar y queriendo contar una historia, estaba aún demasiado influenciada por la infancia para no contar una fábula. Se imaginó que dos jóvenes recién casados paseando y haciendo proyectos para el porvenir, llegan a un campo de coles y ven aparecer un hada que con un golpe de varita hace surgir de dentro de una de las coles, un recién nacido que se chupa el dedo. Fue su primer título, "La fée aux choux" (El hada de las coles).

Sorprendido del comienzo de su secretaria como realizadora, Leon Gaumont le confió los medios para que continuara contando sus pequeñas historias. Diez años antes que los famosos realizadores americanos David Wark Griffith y Thomas Harper lace, Alice Guy realiza películas y controla el trabajo de sus colaboradores. Gaumont se apoyó en ella para todo lo que se refería a la producción de sus películas. Alice Guy se hizo cada vez más famosa. Un

acontecimiento de carácter personal (su matrimonio con Herbert Blaché) modificó la vida de Alice. Blaché fue enviado por Gaumont a Berlín para dirigir la sucursal alemana de la productora y durante esos tres años en Berlín, Alice no realizó ninguna película. En 1910, el matrimonio se traslada a Nueva York y Alice ve una excelente oportunidad para volver a su actividad como realizadora. Había adquirido una gran experiencia y seguridad y sus dramas y comedias obtuvieron un gran éxito. Sus películas más conocidas fueron "Falling leaves", "Face at the



window" y "The rose of the circus". Después del creciente éxito de sus películas, Alice decidió fundar una casa de producción, creando así la "Solax Film Corporation", en New Jersey.

A partir de 1913 realizó un número impresionante de películas de todos los géneros. (Se puede destacar, cómo la productora realizadora de la "Solax Film" prefiere trabajar especialmente con actrices. Alice conocía mejor la psicología femenina y, por tanto, sabía hacer comprender mejor a las mismas las expresiones justas). En 1922 frente a la potencia de las grandes firmas de

Hollywood, no era posible ya mantener en actividad una sociedad independiente. La Solax fue liquidada y Alice divide su tiempo entre la vida familiar y la universidad a la vez que escribe artículos en periódicos europeos. Años después regresó a Europa, donde le fue ofrecido un solemne homenaje de la cinematografía francesa y de la sociedad de autores y compositores; luego volvió a New Jersey, donde permaneció hasta su muerte.

Por desgracia, las cinematecas han conservado pocas de sus películas. Aplastada por la rompiente notoriedad de Georges Méliès, fue víctima del olvido, lo que no quita que su nombre esté indisolublemente unido a la época heroica del cine. Ella no fue solamente la primera mujer realizadora, sino también una de las tres personas que, junto a Georges Méliès y Zecca, comprendieron que el cine no debía permanecer, como sostenían sus inventores, como un instrumento científico, sino que podía llegar a ser un creador de alegría y emociones. Alice Guy tiene el mérito de la prioridad indiscutible que abrió el camino a las mujeres que la siguieron.

Alice Guy, mundu guztiko lehen emakume zinemagilea, Leon Gaumont produktorearen idazlari bezala bakarrik kontsideratu dute zinemaren historiagileek, eta bere nortasuna ez zuten inoiz serio hartu. Bere bizitza Europa eta Ipar-Amerikaren artean igaro zuen. Bere zaletasuna 7-gn. arteaz, nabarmena izan zen eta bere gogo eta sensibilitateak beste era batean onartuak izatea merezi izan zuten.

Quien fuera Director del Festival de San Sebastián, Miguel de Echarri, falleció el pasado tres de Julio. El Festival ha cobrado nuevos aires, pero quiere tener un recuerdo especial para quien arrojó la pesada responsabilidad de hacerlo posible durante tantos años.

*Todos los días en estas mismas páginas, se incluirá la programación completa del día en todas las secciones, así como las proyecciones en barrios y pueblos. Hoy, naturalmente, salvo la película a concurso de esta noche, no hay otros acontecimientos filmicos. Por ello, y porque nos parece de interés, reproducimos la programación completa de la Sección Oficial a Concurso. Estas películas se proyectan en el Teatro Victoria Eugenia a las 18.00 y a las 21.30 horas y en la misma fecha, a las 19.30 y a las 22.30 en el Teatro Astoria. Asimismo, se proyectan al día siguiente en el Cine Miramar, en horarios de 19.30 y 22.30 horas. Única excepción es la sesión final de noche del día 20, que comenzará a las 23 horas.*

**Sábado 9**

"CONVOY" (EE.UU.)

Dtor.- Sam Peckinpah

Intérpretes: Kris Kristofferson y Ali MacGraw.

**Domingo 10**

"MUCHACHA DE BUENA PRESENCIA Y MOTORIZADO" (Venezuela)

Dtor.- Alfredo J. Anzola

Intérpretes: Víctor Cuica, Fausto Verdial, Brigitte Tizone y José Rodríguez.

"EN OCH EN" (Suecia)

Dtor.- Ingrid Thulin, Erland Josephson y Sven Hykvist.

Intérpretes: Ingrid Thulin, Erland Josephson.

**Lunes 11**

"UTOPIA" (Francia)

Dtor.- Iradj Azimi

Intérpretes: Lauren Terzieff y Dominique Sanda

"UN HOMBRE LLAMADO FLOR DE OTOÑO" (España)

Dtor.- Pedro Olea

Intérpretes: José Sacristán, Paco Algora y Carmen Carbonell

**Martes 12**

"EL ASESINO DE PEDRALBES" (España)

Dtor.- Gonzalo Herralde

Intérprete: José Luis Cerveto

"A WEDDING" (EE.UU.)

Dtor.- Robert Altman

Intérpretes: Vittorio Gassman, Geraldine Chaplin, Carol Burnett

**Miércoles 13**

"REKOLEKCJE" (Polonia)

Dtor.- Witold Lesczynski

Intérpretes: Ryszard Cieslak, Wojciech Pszoniak

"OLYAN, MINT OTTHON" (Hungría)

Dtor.- Márta Mészáros

Intérpretes: Anna Karina, Zsuzsa Czinkóczy, Jan Nowicki.

**Jueves 14**

"IL RITORNO DI CASANOVA" (Italia)

Dtor.- Pasquale Festa Campanile

Intérpretes: Giulio Bosetti y Mirella D'Angelo

"JAQUE A LA DAMA" (España)

Dtor.- Francisco Rodríguez

Intérpretes: Concha Velasco, Ana Belén, Pedro Díez del Corral

**Viernes 15**

"DOSSIER 51" (Francia)

Dtor.- Michel Deville

Intérpretes: Françoise Beillard, Patrick Chesnais, Gerard Desalle, Sabine Glaser.

"PABLO" (Cuba)

Dtor.- Víctor Casaus

Intérpretes: Conchita Fernández, Manuel Guillot, Isidro Figuroa y Raul Martín

**Sábado 16**

"ALAMBRISTA" (EE.UU.)

Dtor.- Robert Young

Intérpretes: Domingo Ambriz, Trinidad Silva, Linda Gilli

"SONAMBULOS" (España)

Dtor.- Manolo Gutiérrez

Intérpretes: Ana Belén y Jose Luis Gómez

**Domingo 17**

"SKYTEN" (Dinamarca)

Dtor.- Tom Hedegard

Intérpretes: Jens Okking, Peter Steen, Pia María Wøhlert

"THE CLASS OF MISS McMICHAEL" (Gran Bretaña)

Dtor.- Silvio Narizzano

Intérpretes: Glenda Jackson y Oliver Reed

#### Lunes 18

"STIN LETAJICINO PTACKA" (Checoslovaquia)

Dtor.- Jaroslav Balik

Intérpretes: Petr Hanicinek, Vera Galaticova, Oldřich Kaiser

"LUGAR SIN LIMITES" (México)

Dtor.- Arturo Ripstein

Intérprete: Roberto Cobos

#### Martes 19

"CONFUSION DE SENTIMIENTOS" (URSS)

Dtor.- Pavel Arsenov

Intérpretes: Elena Proklova, Serguey Nagorni, la Savina y Alexandr Kaliáguin

"AL SERVICIO DE LA MUJER ESPAÑOLA" (España). Fuera de concurso

Dtor.- Jaime de Armiñán

Intérpretes: Marilina Ross, Adolfo Marsillach

#### Miércoles 20

"BLOOD RELATIVES" (Canadá)

Dtor.- Claude Chabrol

Intérpretes: Donald Sutherland y Stephane Audran

"INTERIORS" (EE.UU.)

Dtor.- Woody Allen

Intérpretes: Diane Keaton y Richard Jordan

## LLEGADAS PREVISTAS PARA HOY SABADO

Fco. Javier ARLABAN MATEOS. Distribuidor Irudi Films. (MC).

Cecilia BARTOLOME PINA. Directora. (CV).

Irene GUTIERREZ CABA. Actriz. (MC).

Manuel CAMACHO FRAGA. Delegado Unifrance Film. (SS).

Jaime CAMINO VEGA. Director. (MC).

Pedro FAGES MIR. Pte. Asociación Dist. y Exhib. Arte y Ensayo. (MC).

Eva FOREST TARRAT. Escritora.

Julio GARCIA VALDES. Dtor. Gral. In-Cine, S.A. (MC).

Ismael GONZALEZ DIAZ. Propietario "Producciones". (MC).

Ricardo GOLDSTEIN. Jefe Publicidad de Warner. (MC).

Gonzalo HERRALDE. Director. (MC).

Fco. Luis HUESCA G. SANMARTIN. Distribuidor. (MC).

Ricardo MUÑOZ SUAY. Vice-Pte. de Profilmes. (MC).

Angela MOLINA. Actriz. (MC).

Honorio RANCAÑO. Distribuidor Argentino. (MC).

Mónica RANDALL. Actriz. (MC).

Alfonso SASTRE SALVADOR. Escritor.

José SACRISTAN. Actor. (MC).

Carlo BERSANI. Unitalia. (MC).

Anna Maria HUSZARIK. Hungaro Film. (MC).

Eugenia KORAL. Productora Polaca. (MC).

Roman NOWOSAD. Productor Polaco. (MC).

Santiago ALVAREZ. Director Cubano. (MC).

Iradj AZIMI. Realizador Francés. (MC).

Jaroslav BALIK. Director checoslovaco. (MC).

Paulo BARRITO DE SA PINTO. Ouro Importadora de Films. Brasil. (NC).

Benjamin BENHAMOU. Century Fox. Francia. (MC).

Clara BRUCKNER. Productora Alemana. (MC).

Leonardo BRECCIA. Distribuidor Italiano. (CV).

Carla GRAVINA. Actriz Italiana. (MC).

Klaus HELLWIG. Productor Alemán. (MC).

Eva SITTEOVA. Actriz Checoslovaca. (MC).

Fernando SOLANAS. Director Argentino. (MC).

Ingrid THULIN. Actriz Sueca. (MC).

Monica VENTURINI. Productora Italiana. (MC).

MC = Hotel María Cristina  
HA = Hotel Hispano Americano.  
HL = Hotel Londres  
SS = Hotel San Sebastián  
CV = Hotel Costa Vasca



Luigi Comencini

# Zinema eta heziketa gure egunotan

(1)

Ez dakit denentzat nabaria den azken urteotan gure kultura osoak izan duen aldakuntza. Euskal Herriaren kulturak, Bernat Etxeparek bere liburua argitaratu arte, euskaldunon ahoetan izan du bere bizia. Ahoz aho eta gizaldiz gizaldi etorri da gureganaino euskara eta euskal kultura. Harrez gero, ahozko kulturaz gainera, eta hura bezain garrantzizua, izan da azken gizaldiotan idatziriko kultura. Hala ere, joan zen gizaldiko azken urteetan aurkitu zuen gizonak beste tresna bat, gizonen arteko har-emanetarako uste ezin halako kultur bidea. Irudien hizkuntza hain zuzen. Hasieran ez zirudien behar-tsuen jostailu baino. Izan ere, diru gutxi-gatik ikusi ahal izan ziren garrantzi handigirik ez zuten hainbat gauza zinemaren lehen egunetan. Ez zen, horregatik, jakintsuen eta intelektualen gogokoa izan ez-jakinak txoratzen zituen aurrerapen hura.

Gero ikusi dugu, ordea, irudien eta irudi-hizkuntzaren garrantzia gure egunotan eta gure kultura osoan. Pixkanaka pixkanaka hitzen kultura zen gure kultura irudien kultura bihurtu zaigu ia inork igarri ere gabe. Alderdi guziak irudiz beteak ditugu, beren esan nahia argiro zabaltzen

alde guztietara beren izaeraz, egoeraz eta margoz. Baina, batez ere, neurtu ezin halakoa da gaur egun zinemaren eta, bereziki, telebistaren garrantzia denon pentsakeran, asmoetan eta izakera osoan. Egia esan, ez da irudia bakarrik gure kulturaren tresna eta ezaugarria; bere lagunik onena bait du hotsa eta soinua. Orduan, esan beharko genuke gaur entzun-ikusgailuen kulturaren sartuak garela.

Eta nola nahi ere, hizkuntza ez da gure arteko har-emanen bide bakarrik. Beste hizkuntz guztiak bezala, hizkuntz hau darabilkien guztia izaera berezi baten jabe ere, nabaitu gabe, egiten da azkenean. Eta hori gertatu zaio, gaur egun, gizonari eta gizarte osoari, nahiz eta oraindik etsaiak izan entzun-ikusgailuen kulturak.

Entzun-ikusgailuekin egizko hizkuntza bat

sortu dugu izan ere. Hizkuntza bakoitzak ba ditu, bide eta ezaugarri bezala, hitz batzuk eta hizkuntza berri honek ere ba ditu bere hitz bereziak: gauzen irudia bera hain zuzen. Eta hemen dugu hizkuntz honen berezitasunik haundiena eta garrantzitsuena, gauza eta bere adierazgarria berdina bait dira. Bizitzan ere gizonak, zerbait ezagutu nahi ba du, hori bera egin ohi du. Gauzen iruditik ideietara heltzen da, orrela eratua bait da gure burua eta pentsakera. Eta hona hemen gizon guztiak uler ahal dezaketen hizkuntz bakarra. Beste hizkuntz guztiak ezaugarri ez-berdinez adierazten dute esan nahi den gauza. Irudi hizkuntzak, ordea, gauzen irudi berarekin. Eta irudi hori denentzat berdin-berdina da, noski.

Horrez gainera, ba du hizkuntza honek bere joskera berezi bat eta baita hots eta soinuen ahaztu ezineko laguntza. Hau dena lortzeko behar-beharrezkoa da, nola nahi ere, teknika bat ere —fisika, mekanika, optika e.a.— hitz egiteko eta hizkuntza horren bidez edertasuna —arte— lortzeko.

Hau dena egiteko ba dabil hor jenderik eta tresnarik asko. Orduan, ez da zaila



ikusten gauza hauetan behar den dirua. Horregatik zinema, eta beste entzun-ikusgailuen hizkuntza guztiak, diru arazo ikaragarri bat baino ez da. Ezin, orduan, harritu gaur gizonak duen langintzarik garrantzitzuenetako bat dela esaten ba diuzet. Eta hemendik, batez ere, sortzen zaizkio irudi hizkuntzari serbitsurik negargarrienak, dirudunak nahi bezala ibili beharrean aurkitzen delako gehiengean, tamalez.

Honela bihurtu zaigu gure pentsakera osoaren bide eta ezaugarri eta bere indarra nabari da bizitzaren alderdi eta arlo guztietan. Ez dago, orduan, gehiago esan beharrik gaurko kulturaren agerkeririk harrigarriena bezala aurkezteko. Eta gizona ezin egongo da gaur hizkuntza hau eta bere berezitasunak jakin gabe, gure gizartea bere antzera jarri bait digu azken urteotan. Era hontan, osa-gabea izango litzateke gure kultur heziketa egi hau ahaztuko ba genu. Orduan, txiki txikitatik jakin behar ditu gizonak gauza hauk, hitz esanari edo idatziari dagoz-kion gauzak ikasten dituen bezala.

Hona hemen gaur egun gizonak jakin behar duena, nahi eta nahi ez, entzun-ikusgailuen hizkuntzari buruz. Lehen ezagutu behar ditu hizkera honen ezaugarri edo hitzak eta hitz hauen adieraz indarra: gaia, gai honen ikuspegi eta hurbiltasuna, iritzia eta lauki barruko eraketa e.a. Ez da, gainera, inoiz ahaztu behar irudiak soinu eta hotsez jantziak direla. Ba da, orduan, irudi eta soinu artean joskera bat. Joskera hontatik datorkio hizkuntz honi azken moldaketa eta bere indar berezia. Hortarako ba da estetik bat, ba dira arau eta eredu batzuk edertasunera heltzeko. Eta hau guztia ez da egun baten edo bitan lortua. Gure belaunaldian zehar gi-



zon jakintsu eta trebe batzuen lana izan da noski. Orduan haien bilaketa, arazoak, helburuak eta lortutako gauzak ezagutu beharko dira, arinki ba da ere, gutxienez. Gainera, urte hoietan denetan zabaldu da hizkuntza honetan hainbat eta hainbat iritzi eta pentsakera, burutapen eta jokatibide, gizarte bizitzarako eta kulturarako interesgarriak. Eta ezin ahaztu, azkenik, hizkuntzaren baldintzak eta loturak diru, politika eta ohituren aldetik.

Gaurko heziketak ezin utziko ditu alde batera gai hauk behar beharrezkoak bait dira bi helburutarako: 1) Besteek egingdako filmak ulertzeko eta haien esan nahi berezia behar bezala zakontzeko, noski; baina, baita ere 2) norberak erabili behar duanerako beharrezkoa den araudi on baten jakitun izateko.

En el presente siglo, un cambio importante se ha producido en nuestra cultura: el del medio de expresión. Si hasta ahora había sido el lenguaje hablado el fundamental, éste ha sido suplantado, en gran parte, por la imagen.

Este medio es un auténtico lenguaje tanto por sus signos —idénticos a la realidad— como por la concatenación de los mismos y la ayuda de otros elementos. Es un vehículo de ideas y una industria importantísima con sus ineludibles servidumbres. Todo ello le convierte en el fenómeno cultural más importante de la actualidad y de ahí que la educación tradicional queda manca si no se abre hoy a esta realidad. Esto ha de dirigirse en un doble sentido: como líneas maestras para estudiar y profundizar en el cine creado por otros y como orientaciones a seguir en la propia creación.

**LUIS DE LARRAÑAGA**

## NUEVO MIEMBRO DEL JURADO

### José Luis García Sánchez

Al productor Luis Megino, que figuraba como uno de los siete miembros del Jurado Internacional, no le ha sido posible acudir a San Sebastián como hubiera deseado. Su lugar será ocupado por José Luis García Sánchez, uno de los más destacados jóvenes directores españoles.

Nacido en Salamanca el 22 de septiem-

bre de 1941 es licenciado en Derecho y Sociología y estudió en la Escuela Oficial de Cinematografía de Madrid, de donde fue expulsado siendo director Juan Julio Baena. Fundador del grupo teatral "Los Goliardos" sus cortometrajes "Loco por Machín", "Labelecialolación" y "Gente de Boina" le iniciaron en el cine, alcanzando con el primero de ellos un notable éxito. En 1972 rodó su

primer largometraje; "El love feroz", dirigiendo a continuación "Colorín Colorado" (1975) y "Las truchas" que obtuvo el Oso de Oro del Festival de Berlín del presente año. Estas dos últimas películas fueron producidas por Luis Megino. Autor de diversos guiones, escribe para programas infantiles de televisión, así como libros para niños.

# Productoras y Distribidoras Cinematograficas de España



CASA CENTRAL: BARCELONA (8)  
Avenida. Gral. Franco, 407 - Teléfonos 2175906-2289890



DISTRIBUIDORA  
CINEMATOGRAFICA S.A.

CENTRAL: MADRID (13)  
Avd. José Antonio, 52 - Télef. 247-93-04 (3 líneas)

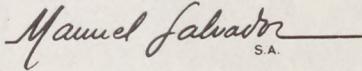


CASA CENTRAL: BARCELONA (8)  
Avenida Gral. Franco, 407 - Teléfonos 2175906-2289890



Avda. Alberto Alcocer, 46. Dpdo.  
Teléf. 250 83 09  
Dirección Telegráfica: ECRANSA  
Madrid-16

CINEMATOGRAFIA  
DISTRIBUCION



Avd. José Antonio, 63  
Teléfonos 2418100 - 09 - 2411801 MADRID - 13



CASA CENTRAL:  
Princesa, 63 - Teléfono 449 47 00 - MADRID (8)



SAN BERNARDO, 17 TEL. 247 45 06  
MADRID (8)



MONTERA, 34-3° Tel. 231 77 05  
MADRID - 14



Mayor, 6  
Telfs. 231 23 07  
231 23 05  
MADRID - 13



TETUAN, 29 TELEF. 221 82 85  
MADRID - 13



PRODUCCIONES CINEMATOGRAFICAS  
Paseo de la Habana, 15  
Teléfonos: 262 18 92 - 262 18 94 - MADRID (16)



Veneras, 9-Teléfono 248 66 07  
MADRID (13)

Warner Española, S. A.

CASA CENTRAL:  
Paseo de Gracia, 77 - Teléfono 215 05 00  
BARCELONA-8

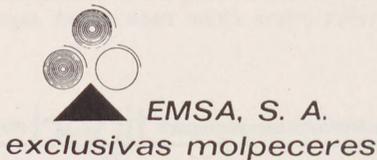


E. SANCHEZ RAMADE

AVD. JOSE ANTONIO 42-4° MADRID-13  
TEL. 221 93 54

Academy Pictures International

Plaza de los Mostenses, 11 - Tel. 2422412  
Madrid - 8



Princesa, 1 - Edificio Torre de Madrid - Planta 13, n.º 5  
Tifs. 248 11 06 - 248 21 73 - MADRID (13)



Películas de Arte y Ensayo

GALILEO, 45 MADRID-15



Avenida Alfonso XIII, 75  
Telfs.: 458 24 17  
458 25 07  
MADRID - 16



Avda. de José Antonio, 67  
Teléfono 247 15 00  
MADRID - 13

CINESPANA, S.A.

Avda. José Antonio, 42  
Tel. 231 66 05-06-07  
MADRID-13



Cinema International Corporation

Pza. Callao, 4 6º Telf. 252 65 00 (10 líneas)  
MADRID - 13



ALIANZA CINEMATOGRAFICA ESPAÑOLA

Dois Amigos, 3 - pral.  
Tels 247 65 85 - 247 66 64 - 247 67 20 MADRID-8



CINEMA INTERNACIONAL DISTRIBUCION

Navas de Tolosa, 3 - Telf. 221 24 28  
MADRID - 13

AITOR FILMS



Producción  
y  
Distribución

General Sanjurjo, 29  
Tifs: 253 14 80 - 234 84 17  
MADRID - 3